Porównanie tłumaczeń Jana 11:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Od tamtego więc ― dnia, zaplanowali, aby uśmiercić Go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z tym więc dniem radzili aby zabiliby Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z tym zatem dniem postanowili Go zabić.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od tamtego więc dnia zaplanowali, żeby zabili go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z tym więc dniem radzili aby zabiliby Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym zatem dniu postanowili, że Go zabiją. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od tego więc dnia naradzali się wspólnie *nad tym*, aby go zabić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od onego tedy dnia radzili się społem, aby go zabili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od onego tedy dnia umyślili, aby go zabili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tego więc dnia postanowili Go zabić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od tego też dnia naradzali się aby go zabić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego dnia więc postanowili Go zabić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego więc dnia podjęto decyzję, aby Go zabić. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tego zatem dnia postanowili, że Go zabiją. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od tego dnia byli zdecydowani go zabić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus więc już nie nauczał jawnie wśród Judejczyków, ale odszedł stamtąd w okolicę sąsiadującą z pustynią, do miasta o nazwie Efraim. I przebywał tam z uczniami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отже, з того дня змовилися вбити його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Od owego więc dnia uradzili sobie aby odłączyliby przez zabicie go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem od tamtego dnia uradzili, aby go zabić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Od tego dnia poczynili plany, aby Go zgładzić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od tego więc dnia naradzali się, aby go zabić. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tego dnia przywódcy postanowili więc, że zabiją Jezusa. |

1. 1) <x>470 12:14</x>; <x>470 26:4</x>; <x>500 5:18</x>; <x>500 7:1</x>; <x>500 8:37</x> [↑](#footnote-ref-2)